



中國人壽信託有限公司
CHINA LIFE TRUSTEES LIMITED

Address : 17th Floor, CLI Building, 313 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
地址 : 香港灣仔軒尼詩道 313 號中國人壽大廈 17 字樓

Tel : 2545 8111 Fax : 2893 2103
電話 : 2545 8111 傳真 : 2893 2103

中國人壽中央公積金 China Life Central Provident Fund

Change of Employer's Information Form

更改僱主資料表

請於適當位置加以☑號 Please tick the appropriate box☑.

計劃名稱 Scheme Name	:	
計劃帳戶編號 Scheme Account No	:	
僱主名稱 Name of Employer	:	
生效日期 Effective Date	:	(日/dd) (月/mm) (年/yyyy)

更改類別 Change Category:

- 更改地址 Change Address
 更改電話號碼 Change Telephone Number
 更改聯絡人 Change Contact Person
 更改僱主名稱 Change Employer Name*

通訊 Mailing 營業 Business 註冊 Registered

地址:

Address : _____

地區 District *: 香港島 HK 九龍 KLN 新界 NT 其他 Other (城市*City*) _____ 國家/地區 Country/ Region _____

本地地址 Local Address: 是 Yes 否 No

聯絡人 Contact Person		聯絡人職銜 Title of Contact Person	
電話號碼 Telephone No.	_____-_____ 國家號 Country Code 電話號碼 Telephone Number	傳真號碼: Fax No.	_____-_____ 國家號 Country Code 傳真號碼 Fax Number

Notes:*

如涉及**替換僱主**，請另填“僱主申請表”。

如涉及更改**僱主授權人員**，請另填“更改授權人員通知書”。

If the change involves **replacement of employer**, please fill in a “Employer Participation Form” for the change separately.

If the change involves change of **Authorized Signatories**, please fill in a “Employer Participation Form” for the change separately.

聲明 Declaration

- 本人確認本人/我們已閱讀並明白「**客戶確認符合《海外帳戶稅收合規法案》和其他適用法律**」聲明附件。為遵循 FATCA 及相關的本地法規，本人/我們同意中國人壽信託有限公司(下稱“本公司”)提供本人/我們的個人資料予美國或相關的本地司法、稅務或其他監管機構，以確保貴公司遵行 FATCA 或適用規定。
- 本人知悉及同意，**中國人壽信託有限公司**(即財務申報機構)可根據《稅務條例》(第 112 章)有關交換財務帳戶資料的法律條文，(a) 收集本表格所載資料並可備存作自動交換財務帳戶資料用途及 (b) 把該等資料和關於帳戶持有人及任何須申報帳戶的資料向香港特別行政區政府稅務局申報。從而把資料轉交到帳戶持有人的居留司法管轄區的稅務當局。
- 本人證明，就與本表格所有相關的帳戶，本人獲帳戶持有人授權簽署本表格。本人承諾，如情況有所改變，以致影響本表格第 1 部所述的實體的稅務居民身分，或引致本表格所載的資料不正確，本人會通知**中國人壽信託有限公司**，並會在情況發生改變後 30 日內，向中國人壽信託有限公司提交一份已適當更新的「自我證明表格-控權人」。
- 本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。

- I/We acknowledge and confirm that I have read and understood the statement of “**Customer acknowledgement regarding compliance with Foreign Account Tax Compliance Act and other Applicable Laws**” attached herein. Pursuant to FATCA or applicable local laws, I/we hereby consent to the China Life Trustees Limited (hereinafter called "the Company") to report my/our personal data to the U.S. or applicable local regulators or tax authorities where necessary in order to comply with FATCA or applicable local laws.
- I acknowledge and agree that (a) the information contained in this form is collected and may be kept by China Life Trustees Limited (i.e. the reporting financial institution) for the purpose of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be reported by the financial institution to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the account holder may be resident for tax purposes pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112).
- I certify that I am authorized to sign for the account holder of all the account(s) to which this form relates. I undertake to advise China Life Trustees Limited of any change in circumstances which affects the tax residency status of the entity identified in Part 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide China Life Trustees Limited with a suitably updated “Self-Certification Form-Entity” within 30 days of such change in circumstances.
- I declare that the information given and statements made in this form are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete.

現有授權人簽署及公司蓋章 Existing Authorized Signature & Company Chop:

簽署者姓名:Name of Signer

日期 Date:

For Official Use Only 公司專用			
Input by:		Checked by:	
Date of input:		Date of checking	

客戶確認符合《海外帳戶稅收合規法案》和其他適用法律**Customer acknowledgement regarding compliance with Foreign Account Tax Compliance Act and other Applicable Laws**

閣下認知中國人壽信託有限公司(下稱“本公司”)須遵從、遵守或履行法律、法規、命令、指引、守則和包括《海外帳戶稅收合規法案》適用規定的要求，或任何公眾、司法、稅務、政府和/或其他監管機構等協定的要求，包括但不限於美國國稅局(以下簡稱「監管機構」)在不同的司法管轄區不時頒布及修訂的協定(以下簡稱「適用規定」)。在這方面，閣下同意本公司可以在任何時候完全酌情採取任何相關行動，包括但不限於向任何監管機構透露閣下的個人資料，以確保本公司遵行適用規定。

You acknowledge that China Life Trustees Limited (hereinafter called “the Company”) shall be obliged to comply with, observe or fulfill the requirements of the laws, regulations, orders, guidelines, codes, and requirements including the applicable requirements under the Foreign Account Tax Compliance Act of or agreements with any public, judicial, taxation, governmental and/or other regulatory authorities, including without limitation, the Internal Revenue Service of the United States of America (the “Authorities” and each an “Authority”) in various jurisdictions as promulgated and amended from time to time (the “Applicable Requirements”). In this connection, you agree that the Company may at any time take any relevant actions as may be determined by the Company in its sole and absolute discretion which including but not limited to disclose your particulars to any Authority for the purpose of ensuring the Company’s compliance or adherence with the Applicable Requirements.

客戶同意向第三方披露資料**Customer consent to disclose information to third parties**

閣下同意 本公司可能將根據適用規定的要求，向任何監管機關披露 閣下的個人資料或任何資料。此等披露可以由本公司直接或通過中國人壽保險(集團)公司或中國人壽保險(集團)公司的其他成員進行。基於前述的原因，以及儘管在本表格或我們之間的其他協議所載的任何內容，本公司可能需要 閣下向本公司提供進一步資料，以便向任何監管機關透露，而 閣下必須在合理要求的時間(由提出申請或知會變更資料的 90 日期天)內，向本公司提供相關的資料。否則本公司可按規定將 閣下列為不合規帳戶，並向美國國稅局彙報。

You agree that the Company may disclose your particulars or any information to any Authority in connection or adherence with the Applicable Requirements. Such disclosure may be effected directly or sent through any of the China Life Insurance (Group) Company or other affiliates of the China Life Insurance (Group) Company. For the purposes of the foregoing and notwithstanding anything contained in this form or any other agreements between us, the Company may need you to provide the Company with further information as may be required for disclosure to any Authority and you shall provide the same to the Company within such time as may be reasonably required (Within 90 calendar days from the date of the application or information change). Otherwise, we may report your account to the U.S. Internal Revenue Service as a Non-Consenting U.S. Account in compliance with the FATCA regulations.

更新客戶有關國籍，稅務狀況的資料及其他資料**Updating of customer information about nationality, tax status and others**

儘管載於本表格或我們之間其他任何協議所包含的任何內容， 閣下同意向本公司提供協助，使本公司能夠就 閣下的公積金計劃，遵行適用規定下的義務。

就 閣下任何在申請時或其他時間向本公司提供的任何資料， 閣下同意及時(30 日期天之內)向本公司提供更新資料。尤其重要的是 閣下立即通知本公司下列的更新：若 閣下是個人， 閣下的個人身份號碼，地址，電話，國籍，稅務狀況或稅籍所在地的變動； 閣下擁有多於一個國家的稅籍；若 閣下是法團法人或任何其他類型的實體， 閣下的註冊地址，業務營運地址，主要股東，法定及實際受益人或管理人(擁有或控制 10%或以上股份或所有權或管理權的人士)，稅務狀況，稅籍所在地的變動，或若 閣下擁有多於一個國家的稅籍。若發生這些變動，或任何其他資料顯示發生了變動，本公司可能會要求 閣下提供額外文件或資料。此等資料和文件包括但不限於正式完成及/或簽署(並且如有需要，由公證人作出公證)的稅務申報或表格。

如果 閣下未能及時向本公司提供資料或文件，或 閣下所提供所需的資料或文件並非最新，準確或完整，為確定本公司持續遵從適用規定， 閣下同意本公司可以完全酌情決定隨時採取任何相關行動以確保本公司遵從適用法律及法規的要求。

Notwithstanding anything contained in this form or any other agreements between us, you agree to provide the Company with such assistance as may be necessary to enable the Company to comply with the Company’s obligations under all Applicable Requirements concerning your retirement scheme .

You agree to update the Company in a timely manner (within 30 calendar days) of any change of any of the details previously provided to the Company whether at time of application or at any other times. In particular, it is very important that you notify the Company immediately if, where you are an individual, your personal identification numbers, addresses, telephone numbers, nationality, tax status or tax residency changes or if you become tax resident in more than one country, or, where you are a corporation or any other type of entity, your registered address, address of your place of business, substantial shareholders, legal and beneficial owners or controllers (who own or control 10% or more of your shares or ownership interest or control), tax status, tax residency changes or if you become tax resident in more than one country. If any of these changes occurs or if any other information comes to light concerning such changes, the Company may need to request additional documents or information from you. Such information and documents include but are not limited to duly completed and/or executed (and, if necessary, notarized) tax declarations or forms.

If you do not provide the Company with the information or documents requested in a timely manner or if any information or documents provided are not up-to-date, accurate or complete you agree that the Company may take any relevant actions at any time as may be determined by the Company in its sole and absolute discretion to be required to ensure compliance with the applicable Laws and Regulations on the part of Company.

自動交換財務帳戶資料 Auto Exchange of Financial Account Information

- 為維護稅制完整，全球各地政府現正推出適用於金融／財務機構的資料收集及匯報新規例，名為共同匯報標準（簡稱「CRS」）

To help protect the integrity of tax systems, governments around the world are introducing a new information-gathering and reporting requirement for financial institutions. This is known as the Common Reporting Standard (the “CRS”).

根據 CRS 規定，我們必須確定貴公司及其控權人的「稅務居住地」（這通常是你有義務繳納薪俸稅的國家／地區）。若貴公司及其控權人的稅務居住地不是香港，我們可能需要將此情況及貴公司及其控權人的有關賬戶資料告知稅務局，稅務局隨後或會將相關資料與不同國家／地區的稅務機關交換。

Under the CRS, we are required to determine where your company and their controlling person(s) are a “tax resident” (this will usually be where you are liable to pay income taxes). If your company and their controlling person(s) are a tax resident outside Hong Kong, we may need to give the Inland Revenue Department this information, along with information relating to your accounts. That may then be exchanged with different countries’/jurisdictions’ tax authorities.

- 如貴公司及其控權人的情況有變，導致本部分內的任何資料不再正確，請於三十天內告知我們，並提交一份已更新的「稅務居民自我證明表格」

If your company and their controlling person(s)’ circumstances change and any of the information provided in this part becomes incorrect, please let us know within 30 days and provide an updated ‘Tax Residency Self-Certification Form’.

- **Where to go for further information? 如何獲取更多資訊？**

如對本部分有任何疑問，請致電我們的服務熱線 3999 5555。

If you have any questions about this part, please call our Service Hotline 3999 5555.

經濟合作與發展組織（簡稱「經合組織」）已制訂規則，供參與 CRS 的所有政府使用，並載於經合組織的自動交換資料（簡稱「AEOI」）網站 www.oecd.org/tax/automatic-exchange/.

The Organisation for Economic Co-operation and Development (“OECD”) has developed the rules to be used by all governments participating in the CRS and these can be found on the OECD’s Automatic Exchange of Information (“AEOI”) website, www.oecd.org/tax/automatic-exchange/.

另請參閱稅務局的網站了解香港實施 AEOI 的詳情：www.ird.gov.hk/chi/tax/dta_aeoi.htm。有關本表格內所用詞彙的涵義（例如：「賬戶持有人」和「須申報賬戶」），請參閱《稅務條例》（第 112 章）第 50A 條。

Please also visit the website of the Inland Revenue Department that sets out information relating to the implementation of AEOI in Hong Kong: http://www.ird.gov.hk/eng/tax/dta_aeoi.htm. Meaning of terms and expressions used in this form (e.g. “account holder” and “reportable account”) may be found under Section 50A of the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112).

如你對判定你的稅務居民身分有任何疑問，請瀏覽經合組織網站或諮詢你的稅務顧問。請恕我們不能提供稅務意見。

If you have any questions on how to define your tax residency status, please visit the OECD website, or speak to your tax advisor as we are not allowed to give tax advice.